



СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Хельга Хофман — дипломированный библиотечный работник с более чем 20-летним стажем работы в различных библиотеках, как массовых, так и школьных. С 2000 г. работает во Франкфуртской городской библиотеке (Германия) как руководитель проекта и заместитель заведующего отделом школьных библиотек (ОШБ).

В настоящее время она является членом Федеральной экспертной группы «Библиотеки и школы» (Немецкая библиотечная ассоциация) и библиотечным консультантом в различных немецких и зарубежных неправительственных организациях.

Ханке Зюль — дипломированный библиотечный работник и педагог, обладающий большим опытом организационной и методической работы в школьных библиотеках. С 2004 г. работает в Отделе школьных библиотек

Франкфуртской городской библиотеки в должности руководителя проекта.

В настоящее время она является членом ученого совета Франкфуртской городской библиотеки и возглавляет всю деятельность по пропаганде чтения как в школьных, так и в отраслевых библиотеках. Кроме того, работает библиотечным консультантом в различных немецких и зарубежных неправительственных организациях.

УДОСТОВЕРЕНИЕ ОРИГИНАЛЬНОСТИ

Данный доклад основан на оригинальных исследованиях, предпринятых авторами, написан этими авторами и не был опубликован в других источниках. Вся информация и идеи, заимствованные у других, оговорены особо.

Перевод с английского канд. пед. наук Е.А. Каца.



РАЧМАВАТИ,

директор библиотеки частной школы-интерната Аль-Каузар, Сукабуми, Западная Ява, Индонезия

Использование средств Web 2.0 для обучения чтению биографий

Уровень школьного образования в Индонезии неуклонно повышается. Улучшается работа школьных библиотек, в учебном процессе все шире используется информационная технология. Новейшая информационная технология — Web 2.0 — оказывает сильное влияние на преподавание. Некоторые школы развивающихся стран, опираясь на зарубежный и отечественный опыт, используют эту технологию. В частной школе Аль-Каузар средства Web 2.0 используются для обучения учащихся седьмого класса чтению биографий на индонезийском языке.

ВВЕДЕНИЕ

Интернет-технология, или Web 2.0, возникла очень быстро и распространилась по всему миру. Основными пользователями этой новейшей технологии являются молодые люди, в том числе школьники. Складывается впечатление, что они родились с этими навыками. Любая попытка учителя использовать интернет-технология в преподавании может привлечь интерес школьников к уроку. Важность использования ИТ в обучении

определяется тем, что за нынешними школьниками будущее: наш долг заключается в том, чтобы как можно лучше подготовить учащихся к изменениям, с которыми они столкнутся.

СИСТЕМА НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ИНДОНЕЗИИ

Школьное образование делится на три ступени: начальное, среднее и высшее. Начальное образование имеет два уровня: младшее начальное продолжительностью в шесть лет (SD — Sekolah Dasar) и среднее начальное продолжительностью в три года (SMP — Sekolah Menengah Pertama). Это обязательное образование, право на которое (обеспечиваемое центральными и местными властями) имеют все индонезийские дети в возрасте от семи до пятнадцати лет. Продолжительность обучения в старшей средней школе (SMA — Sekolah Menengah Atas) также составляет три года.

Большинство школ (около 84 %) подчиняется министерству народного образования, остальные — министерству по делам религий. Центральная власть играет важную роль в обеспечении



нии начального образования, но среднее и высшее школьное образование дети получают главным образом в частных школах.

Хотя система индонезийского народного образования продолжает вызывать большие нарекания, нельзя отрицать, что в ее работе есть прогресс. За последние двадцать лет в Индонезии появились хорошие школы. Они работают по улучшенной учебной программе с использованием международных стандартов. К этим школам относятся улучшенные государственные; частные школы-интернаты; школы, работающие по международным стандартам (так называемые образцовые). Они хорошо оборудованы и обеспечены квалифицированными штатами.

Растущее количество таких школ показывает, что в Индонезии есть на них спрос (Buchori, 142). Представители высшего и среднего классов, имеющие высокий уровень благосостояния и обычно работающие и живущие в интернациональном окружении, хотят, чтобы их дети имели хорошее образование: бегло говорили по-индонезийски и по-английски, обладали научными и техническими знаниями, знали общественные науки и историю, умели обсуждать текущие события, разбирались в искусстве и обладали хорошими манерами (Buchori, 253). Эти люди не верят, что существующая школьная система способна дать их детям такое образование. Они посылают детей в закрытые школы-интернаты, считая, что там их отпрыски окажутся в благоприятной и безопасной среде. Основные причины этого — занятость родителей на работе, развод или стремление к тому, чтобы их дети выросли более независимыми.

Школьные библиотеки

В 2003 г. правительство приняло закон № 20/2003 о системе народного образования. Этот закон дополняется решением Конституционного суда, согласно которому **на образование должно тратиться по меньшей мере 20 % национального дохода.**

Согласно этому закону, каждая школа начальной, младшей средней и старшей средней ступени (в том числе профессионально-техническое училище) должна иметь библиотеку. **Это позволило повысить не только количество школьных библиотек, но и их статус.**

Количество школьных библиотек в Индонезии

№	Тип школы	1999—2000	2003—2004	2007—2008
1	Начальная	7613		78422
2	Младшая средняя	2901	14118	25386
3	Старшая средняя	2104	5598	14781

В каждой образцовой школе есть хорошая или отличная библиотека. В ней работают библиотекари с высшим и средним специальным образованием.

Созданы две ассоциации — FPSI и APISI. FPSI (Forum Perpustakaan Sekolah Indonesia) была создана в 2002 г. по инициативе Национальной библиотеки. Она объединяет в основном библиотекарей государственных общедоступных школ. В отличие от нее, APISI (Asosiasi Pekerja Informasi Sekolah Indonesia), созданная в 2006 г., объединяет библиотекарей частных школ. Чтобы ускорить профессиональный рост школьных библиотекарей, эти ассоциации должны работать в тесном взаимодействии.

В общедоступных школах библиотекой заведует учитель или школьный администратор. Большинство не имеет никакого библиотечного образования или опыта библиотечной работы. Профессиональные школьные библиотекари есть только в нескольких хороших школах. Естественно, что они выполняют свои обязанности совсем иначе.

Информационно-коммуникационные технологии в образовании

Улучшение финансирования позволяет школам использовать информационную технологию. Международные школы, а также национальные образцовые школы оснащены вычислительной техникой. Что же касается общедоступных школ, то Управление школ второй ступени дало грант нескольким школам на оснащение их вычислительной техникой. Министерство связи и информации также сделало свой вклад в компьютеризацию школ, подготовив проект «Каждой школе — компьютерный класс» (OSOL). Некоторые проекты внедрения информационно-коммуникационных технологий подготовлены такими неправительственными организациями, как Millenium Internet Road Show и Healthy Internet Movement.

ЧАСТНАЯ ШКОЛА-ИНТЕРНАТ АЛЬ-КАУЗАР

Частная школа Аль-Каузар является примером образцовой школы. В ней проходят альтернативное обучение школьники, родители которых очень заняты на работе или просто хотят, чтобы их дети получили хорошее среднее образование. Школа была создана в 1997 г. Она расположена в сельской местности, в 30 км от Джакарты (Сукабуми, Западная Ява).



Цели

Главная цель школы — подготовка будущих лидеров, приверженных исламским ценностям, разбирающихся в науке и технике, хорошо образованных и независимых. В школе есть три специализации:

1. Исламские ценности.
2. Наука и техника.
3. Подготовка искусных и независимых лидеров.

Учебная программа

Школа использует стандартную национальную программу, обогащая ее исламскими ценностями, искусством лидерства, знанием жизненных навыков и добиваясь использования этих ценностей школьниками, живущими в общежитиях.

Школа Аль-Каузар имеет свою педагогическую парадигму, состоящую в следующем:

1. **Счастье:** школьники должны учиться с увлечением;
2. **Обновление:** и школьники, и учителя должны постоянно обновлять свои знания;
3. **Полезность:** знания, полученные сегодня, пригодятся в будущем.

Поскольку школа стремится готовить будущих лидеров, учебный процесс строится на следующих принципах:

1. **Самопознание.**
2. **Общительность.**
3. **Умение ладить с другими.**
4. **Любовь к учебе.**
5. **Умение принимать решения.**
6. **Умение управлять.**
7. **Умение работать в составе группы.**

Все вышеперечисленные принципы (исламские ценности, лидерство и жизненные навыки) отражаются в составляемых учителями планах уроков.

Школьники

В школьном городке Аль-Каузар размещены интернат (SMP — младшая средняя школа) и старшая средняя школа (SMA). В интернате учатся 89 человек, живущие в трех общежитиях. Все они прибыли из разных частей Индонезии.

До 2007 г. школа была исключительно мужской. В 2007 г. мы, следуя мировым тенденциям, стали принимать девочек в 10-й класс (уровень SMA), а в 2009 г. начали набор девочек в 7-й класс (уровень SMP).

WEB 2.0

Образование готовит учеников к будущему. Для достижения этой цели учителя должны быть знакомы с достижениями современной технологии. Примером такой технологии является Web 2.0, внедрение которой начинает осваивать школа.

Web 2.0 представляет собой усовершенствованную версию Интернета, развившуюся за последние 20 лет. Эта версия отличается стремлением к облегчению связи и совместной работы; ранее Web использовался только как одностороннее средство публикации (UKOLN, 2009). Многие еще обсуждают этот термин, но интуитивно разница ясна. Ниже приводятся главные характеристики Web 2.0:

- работа в сети: пользоваться услугами Web 2.0 можно без установки локального программного обеспечения;
- неуклонное обновление: поскольку услуги Web 2.0 доступны в сетевом режиме, они постоянно обновляются, что позволяет повышать их полезность и функциональность;
- «культура открытости»: главное достоинство Web 2.0 заключается в том, что он позволяет другим пользоваться твоими текстами, а тебе — пользоваться чужими;
- использование тегов: вместо индексов формальных классификационных систем (которые для многих пользователей ничего не значат) можно использовать теги (этикетки), создаваемые самими пользователями;
- встраивание: многие услуги Web 2.0 позволяют встраивать тексты в третьи объекты — веб-сайты, блоги и т.п. (UKOLN, 2009).

Использование Web 2.0 в обучении

Практически все школьники обладают навыками использования вычислительной техники от природы. Они уже знакомы с некоторыми распространенными средствами Web 2.0, особенно с публичными сетевыми сайтами. Когда эти средства используют в обучении, у школьников складывается впечатление, что с ними наконец-то заговорили на их языке. Согласно Стиву Харгейдону (Hargadon, 2008), к основным преимуществам использования Web 2.0 в учебном процессе относятся следующие:

- **Привлекательность.** Использование Web 2.0 повышает интерес школьников к учебе. Одно из главных преимуществ Web 2.0 — возможность создавать для Интернета информационные, познавательные или развлекательные контенты (содержания). По мнению Харгейдона, именно эта возможность привлекает школьников в первую очередь.



— **Аутентичность.** Когда школьники пишут и создают контенты, у них появляется аудитория, по реакции которой можно понять, насколько хорошо ты выразил свои мысли.

— **Участие.** Даже самые младшие школьники могут что-то добавить в копилку мировых знаний с помощью ввода в сеть отчета о любом своем проекте.

— **Открытый доступ к информации.**

— **Сотрудничество.** Хорошим примером сотрудничества в сети является вики.

— **Творчество.** Многие средства Web 2.0 могут повысить творческую активность учащихся.

— **Самовыражение.** Возможность самовыражения вызывает у школьников огромный интерес к Вебу.

— **Дискуссии.** Еще одной важной особенностью Web 2.0 являются дискуссионные форумы, оказывающие большое влияние на умение школьников выражать свои мысли.

— **Асинхронность ввода информации.**

— **Активность.** В сущности, Web 2.0 является наградой для активных учащихся и пользователей информации.

— **Критическое мышление.**

Применение Web 2.0 в школах с 1-го по 12-й класс проходит не без трудностей. Оно требует от учителей знания нового, умения «встраивать» технические средства в учебный процесс и руководить школьниками. Школьники могут быть «продвинутыми» в информационной технологии, но не в использовании информации.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ WEB 2.0 ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ БИОГРАФИЙ

На основании изложенного выше можно утверждать, что использование средств Web 2.0 может повысить интерес школьников к учебе. Я не нашла ни одной статьи, посвященной изучению использования Web 2.0 в индонезийской школе, но обнаружила несколько блогов, в которых учителя рассказывают о своем опыте использования блогов в учебном процессе.

Ниже описывается наш проект использования средств Web 2.0 в преподавании. Идея этого проекта возникла у меня, когда одна учительница сказала мне, что хочет провести чтение текста на индонезийском языке, но не знает, как лучше это сделать. Чтение для учащихся 7-го класса, любящих Интернет, могло оказаться скучным. Повысить интерес к чтению могло использование школьных принципов (приверженности исламским ценностям, лидерства и усвоения жизненных навыков). Чтобы повысить

привлекательность чтения, мы добавили к этим принципам технологический, а именно использование Web 2.0. Совместными усилиями мы разработали проект, который получил название «Биографический».

Предварительные замечания

Прежде чем приступить к описанию проекта, нужно кое-что объяснить. Биографии были выбраны для чтения не случайно. Обычно они посвящены жизни замечательных людей, причем описывают не только даты и события, но мировоззрение этих людей, их мысли и путь к успеху. Чтение биографий многому учит школьников и вдохновляет их. Кроме того, оно ориентирует их на размышления и позволяет лучше понять самих себя.

Это очень подходило нашим школьникам как психологически, так и физически. Учащимся 7-го класса, принимавшим участие в проекте, было по 12—13 лет. В двух седьмых классах учился 21 школьник. Все они были мальчиками (потому что набора девочек в том году еще не было) и принадлежали к среднему и высшему классу. Прививать им наши школьные ценности было нелегко. Они только поступили в школу и пытались приспособиться к жизни в интернате, вдали от своих семей. Большинство было знакомо с компьютерами и Интернетом, но пользовалось ими главным образом для игр. Во время первого года учебы в школе они лучше познакомились с такими основными средствами, как программы Майкрософта.

В нашей школе к Интернету подключена только библиотека. Использование компьютера и Интернета в библиотеке подчиняется жестким правилам. Все учащиеся получают анкету, внимательно читают ее, обдумывают и в случае согласия подписывают. Та же информация приводится на плакате, висящем в интернет-зале библиотеки. Школьники седьмого класса активно пользуются этой услугой, стремятся выходить в Интернет при любой возможности, но, к сожалению, не обладают нужной для этого информационной грамотностью.

Цели данного проекта можно сформулировать следующим образом:

Учебная цель — освоение навыков понимания письменных текстов с помощью интенсивного чтения и просмотра.

Воспитательная цель — восприятие хороших примеров из биографий.

Специальные цели:

— жизненные навыки;

— анализ положительного вклада, который школьники могут сделать в изменение окружающей их среды (полезность);



- обновление собственных знаний (полная актуализация);
- лидерство;
- знание того, какие шаги предпринимали выдающиеся люди для достижения успеха (принятие решений);
- понимание и развитие собственных положительных черт (самопознание);
- исламские ценности: лучший человек — тот, кто полезен другим;
- информационно-коммуникационная технология: освоение средств Web 2.0 (Вики и Глогстер).

Структура проекта

Проект осуществлялся в рамках изучения индонезийского языка (бахаса). Учитель-предметник отвечал за урок в классе, а я (как учитель-библиотекарь) — за ознакомление с основами Глогстера и подготовку вики-страниц для этого проекта. Оценка успешности проекта осуществлялась нами совместно; кроме того, проект тщательно оценивали сами школьники.

Проект состоял из нескольких этапов, как в режиме реального, так и разделенного времени. Началом его стал просмотр биографического фильма, позволивший понять, что такое биография. На следующем уроке учитель индонезийского языка дал школьникам задание прочитать биографию выдающегося мусульманина. Кроме того, школьникам рекомендовали прочитать другие биографии по собственному выбору. Необходимо было составить письменный реферат прочитанного и зачитать его вслух.

Затем школьникам предлагалось составить мысленный план собственной биографии на данный момент: кто они такие, чего хотели бы добиться в будущем, что они считают своими положительными и отрицательными чертами. Составлять план биографии им помогал учитель.

Опираясь на мысленный план, после лекции библиотекаря об основах Глогстера школьники составили глогстер-постер.

График проекта

План урока	Время проведения
Просмотр биографического фильма	03.03.2009
Чтение биографической книги	04.03.2009
Составление реферата биографии конкретного человека	05—09.03.2009
Устное изложение реферата	10.03.2009
Составление мысленного плана собственной биографии	11.03.2009
Введение в Глогстер	12.03.2009
Составление глогстер-постера в режиме онлайн на основе мысленного плана	16—26.03.2009
Презентация постера	31.03.2009

Реализация проекта

В действительности все прошло не так гладко, как мы ожидали. Выхода в Интернет не было больше двух недель. Наша школа использует широкополосную интернет-связь, но иногда бывают повреждения электроснабжения и телефонной связи. Обычно повреждение ликвидируется через несколько часов, но в конце марта интернет-связь была слишком медленной, чтобы школьники могли получить доступ к веб-сайтам Глогстера. Вечером я провела дополнительный урок, но связь лучше не стала.

Не менее трудно оказалось удержать концентрацию школьников. Закончив работу в режиме онлайн, они стремились открыть в браузере (веб-обозревателе) новые теги или окна. Поскольку в Глогстере содержится много графики, на его открывание и использование уходит много времени. На ожидание у школьников не хватало терпения. Они начинали просматривать другие темы, что еще больше замедляло работу Глогстера.

После нескольких дополнительных занятий и перерывов мы завершили проект 6-го мая. Презентация глогстер-постеров прошла в интернет-зале библиотеки. Школьники до последней минуты пытались улучшить свой постер. Некоторые работы были достойны высокой оценки, что превзошло наши ожидания.

Можно подвести следующие итоги:

— Использование Глогстера. В большинстве работ использовались почти все возможности Глогстера. Два школьника включили в свои работы звук (музыку).

— Творчество. Творческие возможности, продемонстрированные школьниками, были просто поразительны.

— Язык. Увы, язык, которым они пользовались, оказался не таким, как мы ожидали. Некоторые использовали неформальный язык, как при разговоре с друзьями. В бахаса¹ неформальный или разговорный язык сильно отличается от литературного и иногда совершенно неприемлем в культурном обществе.

— Религиозный контекст (исламские ценности). Большинство школьников могло идентифицировать исламские ценности, но не сумело найти их в прочитанной биографии. Похоже, связь между

¹ Бахаса — индонезийский язык.



прочитанным и окружающей средой у них отсутствует.

— **Лидерский контекст.** Лишь немногие школьники выбрали в качестве жизненного идеала выдающихся мусульман. Их идолами являются знаменитые футболисты. Учащиеся называли свои достоинства и недостатки, но не знали, с помощью каких практических шагов они могут реализовать свою мечту.

— **Контекст жизненных навыков.** Школьники сумели сформулировать свою мечту (стать полезным членом общества) и творчески выразить ее с помощью средств Глогстера.

— **Использование вики.** Я создала для этого проекта вики-страницу, попросила учителя индонезийского языка отредактировать ее и предложила нескольким школьникам стать писателями. Учителю и ученикам было рекомендовано создать новые страницы или сделать комментарии. Сотрудничество — еще одно достоинство Web 2.0. К несчастью, ни учитель, ни ученики им не воспользовались. Лишь два школьника создали страницы, чтобы поместить на них свой глогстер-постер. Учитель воспользовался страницей, которую создала я, добавив туда немного информации. Никаких комментариев ни на вики-странице, ни в Глогстере сделано не было, хотя во время презентации глогстер-постеров устные замечания звучали.

— **Навыки представления.** Я оцениваю их как по устному выражению, так и по выражению в форме глогстер-постера. В Глогстере они выражали себя свободно, с использованием графики, слов и любимых цветов. Работы получились замечательные. Но во время устной презентации дети смущались и были не слишком убедительны. Лишь некоторые школьники делали это уверенно.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

После завершения проекта я пришла к выводу, что использование Web 2.0 в обучении школьников 1—12 классов повышает интерес к учебе и позволяет детям проявить свои творческие способности. Однако при этом нужно тщательно планировать учебный процесс, предвидеть потенциальные трудности и быть готовыми к ним.

БИБЛИОГРАФИЯ

Anderson, Paul. (2007). What is Web 2.0: Ideas, technologies and implication in education. JISC Technology and Standards Watch. Retrieved May 12, 2009 from www.jisc.ac.uk/media/documents/techwatch/tsw0701b.pdf.

Buchori, Mohtar. (2001). Notes on education in Indonesia Jakarta: The Jakarta Post in cooperation with the Asia Foundation.

Fairbanks, Elizabeth Mary. (2008). Student collaboration using Web 2.0 technologies. Arizona State University / Retrieved May 12, 2009 from www.lulu.com/items/volume_63/2377000/2377299/1/print/2377299.pdf.

Hargadon, Steve. (2008). Moving toward Web 2.0 in K-12 Education. Retrieved February 2, 2009 from <http://www.stevhargadon.com/2008/10/moving-toward-web-20-in-k-12-education.html>.

Landa, Rebecca T. (2007). Web 2.0 — A future in teaching and learning. Retrieved January 30, 2009 from <http://gemini.utb.edu>.

Muslimin, Sutrisno. (2009). Boarding School: Solusi Pendidikan untuk Melahirkan Pemimpin Masa Depan. Retrieved May 12, 2009 from <http://sutris02.wordpress.com/2009/03/23/boarfiging-school-solusi-pendidikan-untukmelahirkan-pemimpin-masa-depan/>.

Muslimin, Sutrisno. (2008). Problem dan solusi pendidikan berasrama Retrieved May 12, 2009 from <http://sutris02.wordpress.com/2008/09/08/problem-dan-solusi-pendidikan-berasrama-boarding-school/>.

Naslund, Jo-Anne and Giustini, Dean. (2008). Towards School Library 2.0: An Introduction to Social Software Tools for Teacher Librarians // School Libraries Worldwide. — 2008. — Vol. 14, No. 2. — P. 55—88. Retrieved February 2, 2009 from <http://www.iaslonline.org/pubs/slw/july08.htm>.

Prawiradilaga, Devi Salma and Siregar, Eveline. (2004). Mozaik teknologi pendidikan. Jakarta: Kencana in cooperation with Universitas Negeri Jakarta

Etyautami, Maya Retno Ayu. (2008). Blog Sebagai Media Pembelajaran Alternatif. Paper of Kompetisi Karya Tulis Mahasiswa Bidang Pendodokan.

The National Library of Indonesia (2008). Library development in Indonesia: A Country report. Retrieved May 12, 2009 from www.ndl.go.jp/en/cdnlao/meetings/pdf/CR2008-Indonesia.pdf.

UKOLN. (2009). An Introduction to Web 2.0. Retrieved May 21, 2009 from www.ukoln.ac.uk/culturalheritage-documents/briefing-1/html.

Yuhetty, Harina. (n.d.). ICT and Education in Indonesia Retrieved May 13, 2009 from <http://gauge.ugakugei.ac.jp/apeid/apeid02/papers/Indonesia.htm>.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Рачмавати — библиотекарь школы Аль-Каузар с 2001. Местный координатор APISI (Ассоциации индонезийских школьных библиотекарей и информационных работников). Ее главный интерес — пропаганда информационной грамотности среди коллег.

УДОСТОВЕРЕНИЕ ОРИГИНАЛЬНОСТИ

Данный доклад основан на оригинальных исследованиях, предпринятых автором, написан этим автором и не был опубликован в других источниках. Вся информация и идеи, заимствованные у других, оговорены особо.

Перевод с английского канд. пед. наук Е.А. Каца.